



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos Temáticos de Língua e Linguística Italiana: Oficina de Tradução em Italiano			Código LET249
Professor		Ano	Semestre
Pré-requisito: a ser especificado pelo professor na hora da oferta			
Carga horária teórica: 30 h	Carga horária prática: 30 h	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Oficina de tradução específica a cada habilitação.			
<p>Conteúdo Programático</p> <ul style="list-style-type: none">- cosa significa tradurre- tipologie testuali- tipologie traduttive- modalità traduttive- traduzione tecnica e condizionamenti culturali- redazione e leggibilità del testo tradotto- il sottotitolaggio, l'audiodescrizione- tipi di traduzione orale- aspetti determinanti di una buona traduzione- il mediatore interculturale			
<p>Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)</p> <p>ARROJO, R. O ensino da tradução e seus limites: por uma abordagem menos ilusória. In: _____. <i>O signo desconstruído. Implicações para a tradução, a leitura e o ensino</i>. Campinas, SP: Pontes, 1992. p. 99-105.</p> <p>AUBERT, F. H. Modalidades de tradução: teorias e resultados. <i>TradTerm</i>, São Paulo, v. 5. n. 1, p. 99-128, 1998.</p> <p>AZENHA, J. J. <i>Tradução técnica e condicionantes culturais</i>: primeiros passos para um estudo integrado. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1999.</p> <p>BASTIANETTO, P. <i>A tradução dos neologismos rosianos na versão italiana de Grande sertão: veredas, de João Guimarães Rosa</i>. 1998. 153 f. Dissertação (Mestrado em Linguística aplicada à tradução) – Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 1998.</p> <p>FULGÊNCIO, L.; LIBERATO, Y. <i>É possível facilitar a leitura. Um guia para escrever claro</i>. São Paulo: Contexto, 2007. 100 p. 1ª ed. 1992. (Repensando a Língua Portuguesa).</p> <p>OSIMO, B. Che cosa significa “tradurre”? In: _____. <i>Manuale del traduttore</i> – Guida pratica con glossario. Milano: Hoepli, 2005. Seconda edizione. p. 1-9</p>			